

***ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO***

WELCOME / BIENVENIDO

The Holy Eucharist Rite II / Santa Eucaristía Rito II

***Fourth Sunday After The Epiphany
Cuarto Domingo Después De Epifanía***

***Baptism of Liam Torres Romero
Bautismo de Liam Torres Romero***



The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo
1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102
www.stpaulskck.org





Opening Hymn *With Rejoicing Hearts*

Refrain

With rejoicing hearts
we proclaim your glory;
we have known the fruit
of your grace in the past.
Working hand in hand,
we become your story;
and we share the dreams
and the visions you've cast.
Ever faithful to your love,
we will bring your kingdom
to light.

Verses:

1. Touched by your
promise,
we live by your word,
bringing your Spirit to
ev'ryone's heart.

Challenged to take on
your mission of love,
each member must take
part.

2. All generations respond
to your call,
bringing the best of their
own ministry.
Marvelous blend that
becomes,
through your love
a holy community.

3. Each one empowered to
go to the world
serving and healing
as you would have done.
As we progress in the
heavenly plan,
we all unite as one.





Himno De Entrada

Con Amor Jovial

Estribillo

Con amor jovial te
glorificamos
Tu carino ha sido evidente
ayer
y al trabajar juntos mano a
mano
compartimos sueños del
plan celestial
siempre fieles a tu amor
traeremos tu reino a la luz.

Estrofas:

1. Tú nos inspiras en nuestra
mision
Queremos traer tu mensaje
de amor

todos tenemos un don
que aportar
Guianos, oh Señor.

2. Embajadores del reino de
Dios
Cada individuo importa en
el plan
mezcla divina que eleva su
voz
y anuncia tu salvacion.

3. Vamos al mundo usando
el poder para servir a la
comunidad.
Nuestra tarea nos une a tu
ser,
dándonos santidad





The people stand, the Celebrant says.

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: And blessed be his kingdom, now and forever.
Amen.

The Celebrant continues

Celebrant There is one Body and One Spirit;
All There is one hope in God's call to us;

Celebrant One Lord, one Faith, one Baptism;
All One God and Father of all.

Celebrant The Lord be with you.
All And also with you.

Celebrant Let us pray.

Song Of Praise

GLORIA / GLORY TO GOD

*Misa del Pueblo Inmigrante
Bob Hurd*

Estribillo/Refrain

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.
God, and — peace to his peo - ple on earth.



Todos de pie, el Celebrante dice:

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

Pueblo Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;

Celebrante Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

Pueblo Un solo Dios y Padre de todos.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Canto De Alabanza

GLORIA / GLORY TO GOD

Misa del Pueblo Inmigrante
Bob Hurd

Estrillo/Refrain

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.
God, and — peace to his peo - ple on earth.



“Gloria | Glory to God”

Bilingual Refrain

Glory to God in the highest, glory to God,
and on earth peace to people of good will.

Verses

1. We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory, Lord God,
heavenly King, O God, almighty Father.

2. Lord Jesus Christ, only begotten Son
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the Sins of the world,
Have a mercy on us;
You take away the sins of the world,
Receive our prayer ;
You are seated at the right hand of the father,
Have mercy on us

3. For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen. Amen.

Bilingual Refrain

Glory to God in the highest, glory to God,
and on earth peace to people of good will



Gloria | Glory to God”

Estrillo bilingüe

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor.

Estrofas

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

2. Señor hijo único, Jesucristo, señor Dios,
Cordero de Dios, hijo del Padre,
Tu que quitas el pecado del mundo,
Ten piedad de nosotros;
Tu que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra suplica;
tu que estas sentado a la derecha del padre
ten piedad de nosotros

3. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amén. Amén.

Estrillo bilingüe

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor



The Collect

Almighty and everlasting God, you govern all things both in heaven and on earth: Mercifully hear the supplications of your people, and in our time grant us your peace; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

People: Amen

The Lessons (please be seated)

First Lesson: Micah 6:1-8

¹ Hear what the Lord says: Rise, plead your case before the mountains, and let the hills hear your voice. ²Hear, you mountains, the controversy of the Lord, and you enduring foundations of the earth; for the Lord has a controversy with his people, and he will contend with Israel. ³“O my people, what have I done to you? In what have I wearied you? Answer me! ⁴For I brought you up from the land of Egypt, and redeemed you from the house of slavery; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam. ⁵O my people, remember now what King Balak of Moab devised, what Balaam son of Beor answered him, and what happened from Shittim to Gilgal, that you may know the saving acts of the Lord.”

⁶ “With what shall I come before the Lord, and bow myself before God on high? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old? ⁷Will the Lord be pleased



La Colecta

Dios todopoderoso y eterno, tú riges todas las cosas tanto en el cielo como en la tierra: Escucha con misericordia las súplicas de tu pueblo, y en nuestro tiempo concédenos tu paz; por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén

Las lecciones (por favor, siéntese)

Primera Lectura: Miqueas 6:1–8 Lectura del Libro de Miqueas

Oigan ustedes ahora lo que dice el Señor:

«¡Levántate y expón tu caso ante los montes,
y que los cerros oigan tu voz!»

Escuchen ustedes, montes
y firmes cimientos de la tierra:

el Señor va a entablar un juicio contra su pueblo,
va a entablar un pleito contra Israel.

Esto dice el Señor:

«Respóndeme, pueblo mío,
¿qué te he hecho o en qué te he molestado?
Yo te saqué de Egipto, librándote de la esclavitud;
yo envié a Moisés, Aarón y María,
para que te dirigieran.

Pueblo mío, recuerda ahora



with thousands of rams, with ten thousands of rivers of oil?
Shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of
my body for the sin of my soul?" ⁸He has told you, O mortal,
what is good; and what does the Lord require of you but to do
justice, and to love kindness, and to walk humbly with your
God?

*The word of the Lord.
Thanks be to God.*





los planes de Balac, rey de Moab,
y la respuesta que le dio Balaam, hijo de Beor.
Recuerda cuando pasaste de Sitim a Guilgal,
y reconoce las victorias del Señor.»

¿Con qué me presentaré a adorar
al Señor, Dios de las alturas?
¿Me presentaré ante él con becerros de un año,
para ofrecérselos en holocausto?
¿Se alegrará el Señor, si le ofrezco mil carneros
o diez mil ríos de aceite?
¿O si le ofrezco a mi hijo mayor
en pago de mi rebelión y mi pecado?

El Señor ya te ha dicho, oh hombre,
en qué consiste lo bueno
y qué es lo que él espera de ti:
que hagas justicia, que seas fiel y leal
y que obedezcas humildemente a tu Dios.

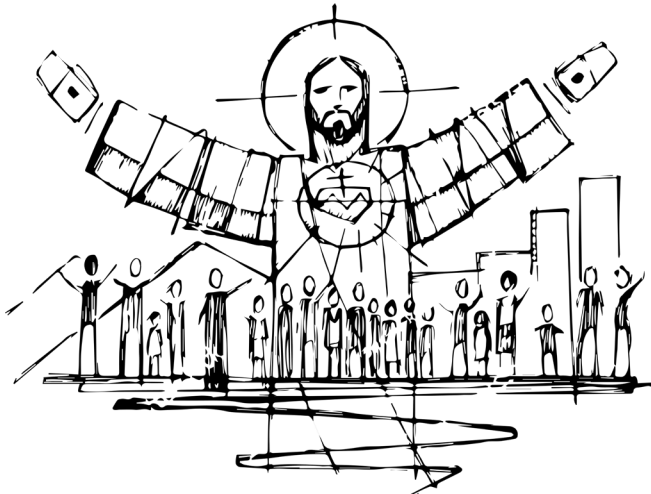
Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.





Psalm 15

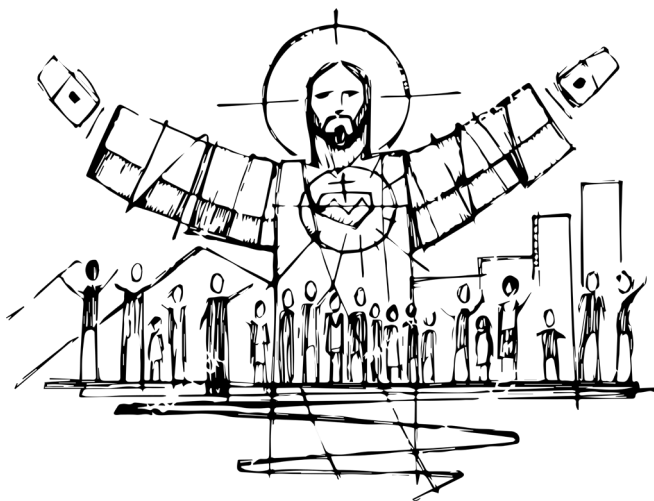
- ¹ Lord, who may dwell in your tabernacle? *
who may abide upon your holy hill?*
- ² Whoever leads a blameless life and does what is right, *
who speaks the truth from his heart.*
- ³ There is no guile upon his tongue;
he does no evil to his friend; *
he does not heap contempt upon his neighbor.*
- ⁴ In his sight the wicked is rejected, *
but he honors those who fear the Lord.*
- ⁵ He has sworn to do no wrong *
and does not take back his word.*
- ⁶ He does not give his money in hope of gain, *
nor does he take a bribe against the innocent.*
- ⁷ Whoever does these things *
shall never be overthrown.*



Salmo 15

Domine, quis habitabit?

- ¹ Señor, ¿quién habitará en tu tabernáculo? *
¿Quién morará en tu santo monte?
- ² *El que anda en integridad y hace justicia, *
y habla verdad en su corazón.*
- ³ El que no detrae con su lengua, ni hace mal a su prójimo, *
ni contra su vecino acoge oprobio alguno.
- ⁴ *Aquél a cuyos ojos el vil es menospreciado, *
pero honra a los que temen al Señor.*
- ⁵ El que jurando en daño suyo, *
no por eso cambia.
- ⁶ *El que presta, no esperando de ello nada, *
ni contra el inocente admite cohecho.*
- ⁷ El que hace estas cosas, *
no resbalará para siempre.





Second Lesson: *1 Corinthians 1:18-31*

¹⁸ For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹For it is written, “I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart.” ²⁰Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? ²¹For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. ²²For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, ²³but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, ²⁴but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. ²⁵For God’s foolishness is wiser than human wisdom, and God’s weakness is stronger than human strength. ²⁶Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth. ²⁷But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; ²⁸God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, ²⁹so that no one might boast in the presence of God. ³⁰He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, ³¹in order that, as it is written, “Let the one who boasts, boast in the Lord.”

The word of the Lord.

Thanks be to God.



Segunda Lectura: *1 Corintios 1:18–31*

El mensaje de la muerte de Cristo en la cruz parece una tontería a los que van a la perdición; pero este mensaje es poder de Dios para los que vamos a la salvación. Como dice la Escritura:

«Haré que los sabios pierdan su sabiduría
y que desaparezca la inteligencia de los inteligentes.»

¿En qué pararon el sabio, y el maestro, y el que sabe discutir sobre cosas de este mundo? ¡Dios ha convertido en tontería la sabiduría de este mundo! Puesto que el mundo no usó su sabiduría para reconocer a Dios donde él ha mostrado su sabiduría, dispuso Dios en su bondad salvar por medio de su mensaje a los que tienen fe, aunque este mensaje parezca una tontería.

Los judíos quieren ver señales milagrosas, y los griegos buscan sabiduría; pero nosotros anunciamos a un Mesías crucificado. Esto les resulta ofensivo a los judíos, y a los no judíos les parece una tontería; pero para los que Dios ha llamado, sean judíos o griegos, este Mesías es el poder y la sabiduría de Dios. Pues lo que en Dios puede parecer una tontería, es mucho más sabio que toda sabiduría humana; y lo que en Dios puede parecer debilidad, es más fuerte que toda fuerza humana.

Hermanos, deben darse cuenta de que Dios los ha llamado a pesar de que pocos de ustedes son sabios según los criterios humanos, y pocos de ustedes son gente con autoridad o pertenecientes a familias importantes. Y es que, para avergonzar a los sabios, Dios ha escogido a los que el mundo tiene por tontos; y para avergonzar a los fuertes, ha escogido a los que el mundo tiene por débiles. Dios ha escogido a la gente despreciada y sin importancia de este mundo, es decir, a los que no son nada, para anular a los que son algo. Así nadie podrá presumir delante de Dios. Pero Dios mismo los ha unido a ustedes con Cristo Jesús, y ha hecho también que Cristo sea nuestra sabiduría, nuestra justicia, nuestra santificación y nuestra liberación. De esta manera, como dice la Escritura: «Si alguno quiere enorgullecerse, que se enorgullezca del Señor.»

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.



Gradual Hymn Psalm 33: Taste And See HOLY GOSPEL

RESPUESTA: (♩ = ca. 92) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

(Capo 3)

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Sib (Sol) Fa (Re)
F (D) C (A) Dm (Bm) Bb (G) F (D)

Español Gus - ten y ve - an qué bue - nos es el Se - ñor. Gus - ten y
Biling. Gus - ten y ve - an qué bue - nos es el Se - ñor. Taste and
English Taste and see the good-ness of the Lord. Taste and

Re m (Si m) Sibm6 (Sol m6) 1, 6 Fa (Re) Sol m7/Do (Mi m7/La)|
Dm (Bm) Bbm6 (Gm6) F (D) Gm7/C (Em7/A) at

ve - an qué bue - nos es el Se - ñor.
see the good-ness of the Lord.
see the good-ness of the Lord.

2-5 Final
Fa (Re) Fa (Re) Sib/Re (Sol/Si)
F (D) F (D) Bb/D (G/B)

a las Estrofas

ñor.
Lord.
Lord.

Fa/Do (Re/La) Sib/Re (Sol/Si) Fa/Do (Re/La) Sol m7/Sib (Mi m7/Sol) Fa (Re)
F/C (D/A) Bb/D (G/B) F/C (D/A) Gm7/Bb (Em7/G) F (D)

rit. Fin

ESTROFAS 1, 4: Cantor

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Do (La) Re m (Si m)
F (D) C (A) Dm (Bm) C (A) Dm (Bm)

1. Ben - di - go al Se - ñor en to - do mo - men - to, su a - la - ban - za es - tá
4. El án - gel del Se - ñor pro - te - ge y sal - va a los que hon - ran y



Himno Gradual Salmo 33: *Gusten y Veán* **SANTO EVANGELIO**

Sol7 (Mi7) Sib m (Sol m) Do7 (La7) Fa (Re) La7 (Fa#7) Re m (Si m)
G7 (E7) Bbm (Gm) C7 (A7) F (D) A7 (F#7) Dm (Bm)

1. siem - pre en mi bo - ca; mi al - ma se glo - rí - a en el Se - ñor: _____
4. te - men al Se - ñor. _____ Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) Sol m (Mi m) Do7 (La7) Sib m6 (Sol m6) Fa (Re)
F7 (D7) Gm (Em) C7 (A7) Bbm6 (Gm6) F (D)

1. _____ que los hu - mil - des lo es - cu - chen y se a - le - gren.
4. _____ di - cho - so a - quel que se a - co - ge a Dios. _____

ESTROFAS 2, 3: Cantor

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Sib (Sol) Fa (Re)
F (D) C (A) Dm (Bm) Bb (G) F (D)

2. Pro - cla - men _____ con - mi - go la gran - de - za del Se - ñor, _____ en - sal - ce - mos _____
3. † Mi - ren al Se - ñor _____ y que - da - rán ra - dían - tes, no a - so - ma - rá en sus

Sol7 (Mi7) Sib m (Sol m) Do7 (La7) Fa (Re) La7 (Fa#7) Re m (Si m)
G7 (E7) Bbm (Gm) C7 (A7) F (D) A7 (F#7) Dm (Bm)

2. jun - tos su nom - bre. Yo con - sul - té _____ al Se - ñor y me res - pon - díó, _____
3. ca - ras la ver - güen - za. Si el a - fli - gi - do _____ in - vo - ca _____ al Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) Sol m (Mi m) Do7 (La7) Sib m6 (Sol m6) Fa (Re)
F7 (D7) Gm (Em) C7 (A7) Bbm6 (Gm6) F (D)

2. _____ me li - bró _____ de to - das mis an - sias.
3. _____ lo es - cu - cha - rá y lo _____ sal - va de sus an - gus - tias.



Then, all standing.

***The Holy Gospel Of Our Lord Jesus Christ
John 3:1-6***



***Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to Saint John
Glory to you, Lord Christ!***

¹ When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. ²Then he began to speak, and taught them, saying:

³ “Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. ⁴“Blessed are those who mourn, for they will be comforted. ⁵“Blessed are the meek, for they will inherit the earth. ⁶“Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. ⁷“Blessed are the merciful, for they will receive mercy. ⁸“Blessed are the pure in heart, for they will see God. ⁹“Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. ¹⁰“Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, for theirs is the kingdom of heaven. ¹¹“Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. ¹²Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

***The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.***



Todos de pie.

*El Evangelio
San Mateo 5:1-12*



*Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Mateo
¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Al ver la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, y él tomó la palabra y comenzó a enseñarles, diciendo:

«Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.

»Dichosos los que sufren, porque serán consolados.

»Dichosos los humildes, porque heredarán la tierra prometida.

»Dichosos los que tienen hambre y sed de la justicia, porque serán satisfechos.

»Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos.

»Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios.

»Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos.

»Dichosos los perseguidos por hacer lo que es justo, porque de ellos es el reino de los cielos.

»Dichosos ustedes, cuando la gente los insulte y los maltrate, y cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras.

Alégrese, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.»

*El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.*



The Sermon

Brief moment of meditative silence

The candidate are preparing to be presented for baptism.

Presentation and Examination Of The Candidate

The Paschal candle is placed at the top of the steps leading to the sanctuary.

The candidate, along with their parents and godparents, approach the foot of the sanctuary with the ministers to express their commitment.

Celebrant The Candidate for Holy Baptism will now be presented.

Parents ***I present Liam Torres Romero to receive the Sacrament of Baptism.***

Celebrant Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents ***I will, with God's help.***

Celebrant Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents ***I will, with God's help.***

The Celebrant then asks the following questions of the candidates who can speak for themselves, and of the parents who speak on behalf of the infants and younger children



Sermón

Breve momento de silencio meditativo

La candidata se prepara para ser presentada para el bautismo.

Presentación y Examen De La Candidata

El cirio pascual se ubica en la parte superior de los escalones del presbiterio.

La candidata, padres y padrinos se acercan junto a los ministros a los pies del presbiterio, para expresar su compromiso.

Celebrante Que la Candidata al Santo Bautismo sea presentado ahora.

Padres y Padrinos Presento a Liam Torres Romero para que reciba el Sacramento del Bautismo.

Celebrante ¿Serás responsable de cuidar que esta niña que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Ayudarás a esta niña, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas a los candidatos que puedan responder por sí mismos, y a los padres y padrinos de los infantes y niños menores:



Question Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Answer *I renounce them.*

Question Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer *I renounce them.*

Question Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Answer *I renounce them.*

Question Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Answer *I do.*

Question Do you put your whole trust in his grace and love?

Answer *I do.*

Question Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Answer *I do.*

The Celebrant addresses the congregation.

Celebrant Will you who witness these vows do all in your power to support **Liam Torres Romero** in his life in Christ?

All *We will.*

Celebrant

Let us join with **Liam**, who's life has been committed to Christ and renew our own baptismal covenant.



Pregunta ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta *Las renuncio.*

Pregunta ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta *Los renuncio.*

Pregunta ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta *Los renuncio.*

Pregunta ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta *Sí, me entrego y le acepto.*

Pregunta ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta *Sí, confío.*

Pregunta ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta *Sí, lo prometo.*

El Celebrante dice a la congregación:

Celebrante UsteEdes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a **Liam Torres Romero** en su vida en Cristo?

All *We will.*

Celebrante

Unámonos a **Liam**, cuya vida ha sido comprometida con Cristo y renovemos nuestra propia alianza bautismal.



The Baptismal Covenant

The celebrant invites the congregation to join in the renewal of their baptismal vows.

Celebrant Do you believe in God the Father?

*All I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.*

Celebrant Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

*All I believe in Jesus Christ, his only Son, our
Lord,
He was conceived by the power of the Holy
Spirit and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the
Father.
He will come again to judge the living and
the dead.*

Celebrant Do you believe in God the Holy Spirit?

*All I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.*



Pacto Bautismal

El celebrante invita a la comunidad a responder en la renovación de sus votos bautismales.

Celebrante ¿Crees en Dios Padre?
Pueblo ***Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.***

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?
Pueblo ***Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro
Señor.
Fue concebido por obra y gracia del
Espíritu Santo y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.
Fue crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Al tercer día resucitó de entre los muertos.
Subió a los cielos,
y está sentado a la diestra de Dios
Padre.
Desde allí ha de venir a juzgar a
vivos y muertos.***

Celebrante ¿Crees en Dios el Espíritu Santo ?
Pueblo ***Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna.***



Celebrant Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of the bread, and in the prayers?

All *I will, with God's help.*

Celebrant Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

All *I will, with God's help.*

Celebrant Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

All *I will, with God's help.*

Celebrant Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

All *I will, with God's help.*

Celebrant Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

All *I will, with God's help.*





Celebrante ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*





Prayers For The Candidate

Deacon

Let us now pray for **Liam** who is to receive the Sacrament of new birth.

Deacon Deliver him, O Lord, from the way of sin and death.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Open his heart to your grace and truth.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Fill him with your holy and life-giving Spirit.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Keep him in the faith and communion of your holy Church.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Teach him to love others in the power of the Spirit.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Send him into the world in witness to your love.

All *Lord, hear our prayer.*

Deacon Bring him to the fullness of your peace and glory.

All *Lord, hear our prayer.*



Plegarias Por La Candidata

Deácono

Oremos ahora por **Liam**, que recibirá el Sacramento del nuevo nacimiento.

Deácono Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deácono Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deácono Llévalos con tu santo Espíritu vivificador.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deácono Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deácono Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deácono Envíales al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*

Deacon Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo *Señor, atiende nuestra súplica.*



Celebrant

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and forever. Amen.

***Thanksgiving Over The Water
Procession To The Baptismal Font
Hymn***

The deacon takes the Paschal candle and leads the procession to the baptismal font (located at the entrance of the church), followed by the candidates and their families.

(Note: The procession may be accompanied by a baptismal hymn)

Thanksgiving over the Water Blessing of the water and anointing with holy oil.

The Celebrant blesses the water, first saying

The Lord be with you.

All And also with you.

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

All It is right to give him thanks and praise.

Celebrant

We thank you, Almighty God, for the gift of water.



Celebrante

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. Amén.

***Acción De Gracias Sobre El Agua
Procesión A La Fuente Bautismal
Himno***

El diácono toma el cirio pascual y guía la procesión hacia la pila bautismal (ubicada a la entrada del templo), seguido por los candidatos y sus familias.

(Nota: La procesión puede acompañarse con un himno bautismal) Acción de gracias sobre el agua.

Bendición del agua y unción con el óleo santo

El Celebrante bendice el agua, diciendo primero:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo ***Y con tu espíritu.***

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo ***Es justo darle gracias y alabanza.***

Celebrante

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua.



Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

At the following words, the Celebrant touches the water

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue forever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and forever. Amen.





Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice:

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.





The Baptism

The candidate is presented by name to the Minister, who then pours water upon the candidate, saying:

Liam, I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

When this action has been completed, the Priest, at a place in full sight of the congregation, prays over him, saying

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon your servant the forgiveness of sin, and have raised him to the new life of grace. Sustain him, O Lord, in your Holy Spirit. Give him an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. Amen.

*The Priest places a hand on **Liam's** head, marking on the forehead the sign of the cross and saying*

Liam, you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own forever. Amen.





El Bautismo

Cada candidato es presentado por nombre al Ministro, quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo:

Liam, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Cuando todos han recibido la administración del agua, el el Sacerdote, a plena vista de la congregación, ora sobre ellos, diciendo:

Oremos.

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. Amén.

Entonces, el Sacerdote impone la mano sobre la cabeza de Liam,, y lo marca en la frente con la señal de la cruz, diciendo a cada lo siguiente:

Liam, quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. Amén.





Presentation of the Baptismal Candle

The family lights the baptismal candle from the Paschal candle.

Presentation of the candle to the newly baptized:

Celebrant: Receive this sign of the light of Christ within you. May this light, on each anniversary of your baptism, remind you of your call to carry the light of Christ into the world.

Celebrant says

Let us welcome the newly baptized, *Liam Torres Romero*.

Celebrant and People

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.



Entrega Del Fuego Bautismal

La familia enciende el cirio bautismal del cirio pascual.

Entrega del cirio al recién bautizado:

Celebrante: Recibe este signo de la luz de Cristo dentro de ti. Esta luz, que en cada aniversario de tu bautismo te recuerde tu llamado a llevar la luz de Cristo al mundo.

Celebrante dice:

Demos la bienvenida a la recién bautizado ***Liam Torres Romero***.

Celebrante y Pueblo

Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.



Hymn For Peace 1 / Himno Para La Paz 1

HIMNO | HYMN

"Oración de San Francisco|Prayer of St. Francis"

S. Temple

INTRO

VERSE/ESTROFAS 1, 2, 4



1. Make me a chan - nel of your
 2. Make me a chan - nel of your
 4. Make me a chan - nel of your
1. Haz-me yn ins - tru - men - to de tu
 2. Haz-me yn ins - tru - men - to de tu
 4. Haz-me yn ins - tru - men - to de tu



1. peace. _____ Where there is ha - tred, let me bring your
 2. peace. _____ Where there's de - spair in life, let me bring
 4. peace. _____ It is in par - don - ing that we are
1. paz _____ don - de ha - ya o - dio lle - ve yo tu g -
 2. paz _____ que lle - ve tu es - pe - ran - za por do -
 4. paz _____ es per - do - nan - do que nos das per -



1. love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don, Lord, _____
 2. hope. _____ Where there is dark - ness _____ on - ly light, _____
 4. par - doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re - ceive, _____
1. mor, _____ don - de ha - ya yn - ju - ria, tu per - dón, Se - ñor, _____
 2. quier, _____ don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu luz, _____
 4. dón, _____ es dan - do a to - dos que tú nos das, _____



1. _____ And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. _____ And where there's sad - ness _____
 4. _____ And in dy - ing that we're _____
1. _____ don - de ha - ya du - da, fe en ti. _____
 2. _____ don - de ha - ya pe - na, _____
 4. _____ y mu - rien - do es que vol -





Hymn For Peace 2 / Himno Para La Paz 2

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life.

2. tu go - zo, Se - ñor. 4. - ve - mos a na - cer.

Final

VERSE/ESTROFA 3

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -

3. Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car ser con - so -

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -

3. la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

3. stand, To be loved, as to love with all my soul.

3. der, ser a - ma - do si - no a - mar.

D.S. al fine

Announcement / Anuncios

Holy Communion / Santa Comuni3n

Doxology / Doxolog3a

The Service continue with The Eucharistic Prayer B

El servicio continúa con la Plegaria Eucar3stica B

Lamb of God Song / Canto Cordero De Dios



Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings
and come into his courts. Psalm 96:8

Hymn At The Offertory

For The Beauty Of The Earth

1. Be thou my vi - sion, O Lord of my heart;
2. Be thou my wis - dom, and thou my true word;
3. High King of heav - en, when vic - t'ry is won,

1. All else be nought to me, save that thou art.
2. I ev - er with thee and thou with me, Lord;
3. May I reach heav - en's joys, bright heav - en's Sun!

1. Thou my best thought, by day or by night,
2. Thou my great Fa - ther, thine own may I be:
3. Heart of my heart, what - ev - er be - fall,

1. Wak - ing or sleep - ing, thy pres - ence my light.
2. Thou in me dwell - ing, and I one with thee.
3. Still be my vi - sion, O Rul - er of all.





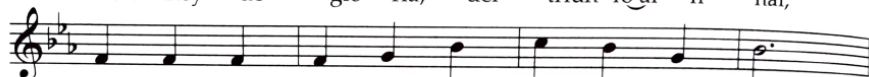
Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. Salmo 96:8

Himno Para El Ofertorio

Por La Excelsa Majestad



1. ¡Oh, Dios de mi al - ma, sé Tú mi vi - sion,
2. Sa - bi - du - rí - a sé Tú de mi ser,
3. Sé mi es - cu - do, mi es - pa - da en la lid,
4. Ri - que - zas va - nas no an he - lo, Se - ñor,
5. Oh Rey de glo - ria, del triun - fo al fi - nal,



1. na - da te a - par - te de mi co - ra - zón.
2. quie - ro a tu la - do mi sen - da co - rrer;
3. mi ú - ni - ca glo - ria, mi di - cha sin fin;
4. ni el hue - co ha - la - go de la a - du - la - ción;
5. dé - ja - me el go - zo del cie - lo al - can - zar;



1. Dí - a y no - che pien - so en tí,
2. cual tu cria - tu - ra ten - me Se - ñor,
3. del al - ma am - pa - ro, mi to - rre - ón,
4. Tú e - res mi he - ren - cia Tú mi por - ción,
5. al - ma de mi al - ma, due - ño y Se - ñor,



1. y tu pre - sen - cia es luz pa - ra mí.
2. siem - pre mo - ran - do en un mis - mo a - mor.
3. a las al - tu - ras con - dú - ce - me, oh Dios.
4. Rey de los cie - los, te - so - ro me - jor.
5. en vi - da o muer - te, sé Tú mi vi - sión.



The Holy Communion

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. the people stand while **THE OFFERINGS** are presented and placed on the Altar.

Doxology

*The service continues on Pg. BCP 361 LOC 284
Rvd.DM*

Eucharistic Prayer A

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.





Santa Comunión

Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan **LAS OFRENDAS** y se colocan sobre el Altar.

Doxología

El servicio continua en la Pg. BCP 361 LOC 284

Plegaria Eucarística A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.





Celebrant:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Preface:

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your Son Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.





El Celebrante:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio:

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrante y Pueblo:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.





The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.



El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.



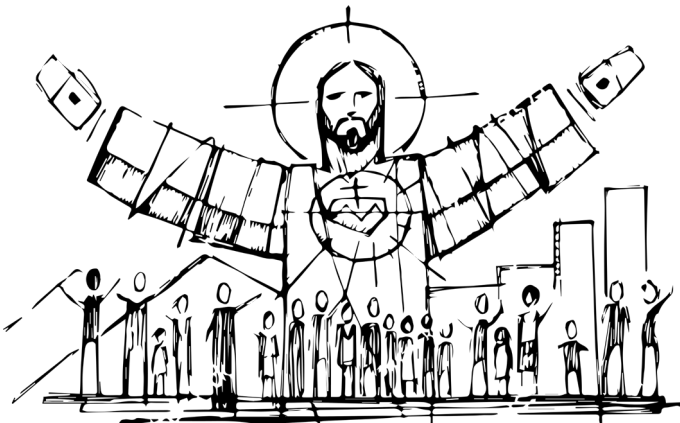
The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.



El Celebrante continúa:

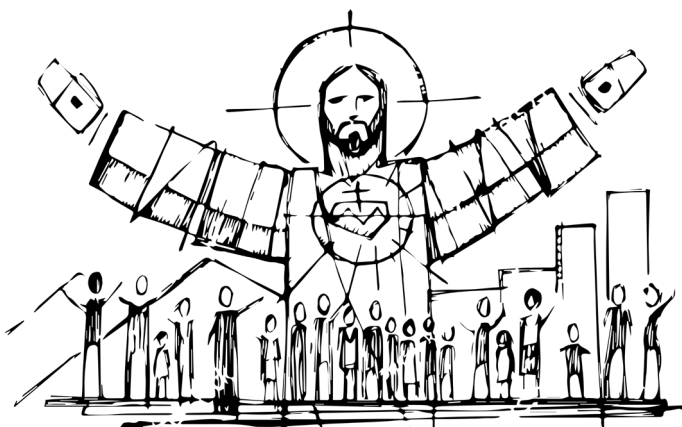
Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santificanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.





Doxology And Amen

OUR FATHER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say.

Celebrant and People:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

[Alleluia.] Christ our Passover is sacrificed for us;

Therefore, let us keep the feast. [Alleluia.]



Doxología y Amén

PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! [¡Aleluya!]



The service continues on pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrant and People:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take way the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz, danos la paz, danos la paz

Lamb of God, you take way the sins of the world, grant us peace, grant us peace, grant us peace.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body and (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life. [Amen.]



El servicio continúa en pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrante y Pueblo:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna. [Amén.]





Hymn At The Communion / Himno Para La Comuni3n

O Love Of God

Estribillo bilingüe

*O love of God, gather us,
amor de Dios, haznos uno,
that we de may share the gifts we are given;
para construir la comunidad,
para construir la comunida.*

Verses

*1. In the living water
we have become one body in the Lord.*

*2. Many gifts of the Spirit,
but the same God
who works them in us all.*

*3. Make us all one fam'ly;
bring us together to do the works of love.*





Hymn At The Communion / Himno Para La Comunión

Amor de Dios

Estribillo bilingüe

*O love of God, gather us,
amor de Dios, haznos uno,
that we de may share the gifts we are given;
para construir la comunidad,
para construir la comunida.*

Estribillo

Amor de Dios, convócanos.
Amor de Dios, haznos uno,
que compartamos lo que recibimos
para construir la comunidad,
para construir la comunidad.

Estrofas

1. En el agua de vida
nos convertimos en cuerpo del Señor.

2. Hay diversos dones,
pero un sólo Dios que nos inspira.

3. Haznos una familia
que se une por obras de tu amor.



After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.

All stand.

Final Blessing +

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.



Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y Pueblo:

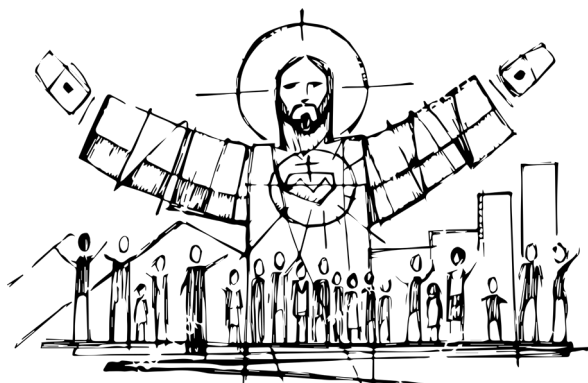
Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Todos de pie.

Bendición final y envió +

Diácono: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.





Hymn At The Closing / Himno De Salida

All Creatures Of Our God And King

1. All ceatures of our God and King.
Lift up your voices, let us sing:
Alleluia! Alleluia!

Bright burning sun with golden beams,
Soft silver moon that gently gleams,
O praise him! O praise him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

2. Great rushing winds who are so strong,
You clouds above that sail along,
O praise him! Alleluia!
Fair rising morn, with praise rejoice;
Stars nightly shining, find a voice,
O praise him! O praise him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!





Hymn At The Closing / Himno De Salida

Oh Criaturas Del Señor

1. Oh, criaturas del
Señor,
Cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Ardiente sol con tu fulgor,
Oh, luna de suave esplendor:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya!

2. Viento veloz, potente
alud,
Nubes en claro cielo azul:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Suave dorado amanecer;
Tu manto, noche al
extender:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya!

3. Fuentes de agua de cristal,
A vuestro Creador cantad:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Oh, fuego eleva tu loor,
Tú que nos das luz y calor:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya!

4. Pródiga tierra maternal,
Que frutos brindas sin cesar:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Magnificad al Creador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya!

5. Con gratitud y con amor,
Cante la entera creación:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor
Y al Eterno Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
Aleluya! ¡Aleluya!
¡Aleluya!



Con enorme alegría damos gracias a Dios por el Santo Bautismo de Liam. Hoy celebramos el regalo de la vida nueva en Cristo, el amor que nos hace hijos de Dios y miembros de su Iglesia. Querida familia Torres, que el Señor los bendiga y los acompañe siempre en este hermoso camino de fe, sean bienvenidos a esta comunidad que hoy los recibe con los brazos abiertos, la oración constante y el compromiso de caminar juntos en la luz de Cristo.

Iglesia Episcopal de San Pablo KCK

With great joy, we give thanks to God for the Holy Baptism of Liam. Today we celebrate the gift of new life in Christ, the love that makes us children of God and members of His Church.

Dear Torres family, may the Lord bless you and accompany you always on this beautiful journey of faith. Welcome to this community, which today receives you with open arms, constant prayer, and the commitment to walk together in the light of Christ.

St. Paul's Episcopal Church KCK